

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 6 FEBRUARI 1947.

Verslag uit naam van de Vereenigde Commissies van Justitie en van Binnenlandsche Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp er toe strekkende de gemeenten in sommige gevallen te ontslaan van de aansprakelijkheid, voorzien bij het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV.

(Zie de nrs 87, 110, 116, 209, 217, 221, 250 (zitting 1944-1945) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 17, 24 en 31 October 1945; de nrs 100 (zitting 1944-1945), 61 (buitengewone zitting 1946) en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 11 en 17 December 1946.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 6 FÉVRIER 1947.

Rapport des Commissions réunies de la Justice et de l'Intérieur chargées d'examiner le Projet de loi tendant à exonérer les communes, dans certains cas, de la responsabilité prévue par le décret du 10 vendémiaire an IV.

(Voir les nos 87, 110, 116, 209, 217, 221, 250 (session de 1944-1945) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 17, 24 et 31 octobre 1945; les nos 100 (session de 1944-1945), 61 (session extraordinaire de 1946) et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 11 et 17 décembre 1946.)

Aanwezig : de heeren ROLIN en HARMEGNIES, voorzitters; ANCOT, MEVR. CISELET, Burggraaf COSSÉE DE MAULDE, CROMMEN, DE MAN, DE BRUYNE (V.), DERBAIX, FONTEYNE, GUINOTTE, HUART, KLUYSKENS, MACHTENS, MAQUET, MAZEREEL, MINNAERT, RONSE, SIRONVAL, TACK, TOBBACK, VAN REMOORTEL, VAN ROOSBROECK, YERNAUX en LAGAE, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Ten gevolge van de terugzending die er hun door den Senaat van gedaan werd, hebben de Vereenigde Commissies van Justitie en van Binnenlandsche Zaken het verslag van laatstbedoelde Commissie onderzocht betreffende het wetsontwerp waarbij, gedurende het oorlogstijdperk 1940-

MESDAMES, MESSIEURS,

En suite du renvoi qui leur en a été fait par le Sénat, les Commissions réunies de la Justice et de l'Intérieur ont examiné le rapport de cette dernière Commission relatif au projet de loi suspendant, pendant la période de guerre 1940-1945, l'application du décret de vendémiaire ainsi que les

1945, de toepassing van het decreet van vendémiaire opgeschort wordt, alsmede de door verschillende leden voorgestelde amendementen.

In de eerste alinea van artikel 1 strekt een door den h. Kluyskens voorgesteld eerste amendement er toe een vermoeden *juris tantum* in de plaats te stellen van het vermoeden *juris et de jure* van ontredde- ring van de openbare besturen, ingevoerd door de Commissie van Binnenlandsche Zaken. Het verschil tusschen den toestand die door dit eerste vermoeden in het leven zou geroepen worden en dien welke door den oorspronkelijken tekst van het wetsontwerp, waarin de ontredde- ring niet wettelijk vermoed werd, geschapen wordt, zou er toe beperkt worden dat de gemeente niet meer het bewijs van de ontredde- ring zou te haren laste hebben, terwijl de benadeelden het recht zouden hebben te trachten in elk bepaald geval het tegenbewijs te leveren dat er geen werkelijke ontredde- ring van de openbare besturen bestaan heeft. Die eenvoudige omkeering van den bewijslast zou al de bezwaren in stand houden die in het verslag van de Commissie van Buitenlandsche Zaken beschreven staan, zoowel uit oogpunt van de uitlegging van het begrip ontredde- ring der openbare besturen, waarin elk gevaar van willekeur moeilijk kan uitgesloten worden, als uit oogpunt van de talloze en eindeloze rechtsvorderingen tot schadeloosstelling welke de getroffen en noodzakelijkerwijs zouden geneigd zijn tegen de gemeenten in te stellen of voort te zetten, liever dan hun rechten op vergoeding bij wijze van oorlogsschade te laten gelden.

Daar de oorlogstoestand onbetwistbaar over de gansche uitgestrektheid van het grondgebied een algemeene ontredde- ring van de openbare besturen teweeg gebracht heeft, hebben de Vereenigde Commissies geoordeeld dat, juist om de vorenbedoelde bezwaren op

amendements proposés par divers membres.

A l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er}, un premier amendement proposé par M. Kluyskens tend à substituer à la présomption « *juris et de jure* » de désorganisation des pouvoirs publics instaurée par la Commission de l'Intérieur, une présomption « *juris tantum* ». La différence entre la situation que créerait cette dernière présomption et celle créée par le texte primitif du projet de loi où la désorganisation n'était pas légalement présumée, se réduirait à ce que la commune n'aurait plus la charge de la preuve de la désorganisation, tandis que les préjudiciés auraient la faculté de tâcher de rapporter dans chaque cas déterminé la preuve contraire qu'il n'y a pas eu effectivement désorganisation des pouvoirs publics. Ce simple renversement de la charge de la preuve maintiendrait tous les inconvénients décrits dans le rapport de la Commission de l'Intérieur, tant au point de vue de l'interprétation de la notion de la désorganisation des pouvoirs publics, où tout danger d'arbitraire peut difficilement être exclu, qu'au point de vue des innombrables et interminables procédures en indemnisation que les préjudiciés seraient nécessairement tentés de commencer ou de continuer contre les communes plutôt que de faire valoir leur droit à indemnisation à titre de dommages de guerre.

Comme l'état de guerre a incontestablement provoqué sur toute l'étendue du territoire une désorganisation généralisée des pouvoirs publics, les Commissions réunies ont estimé que, pour éviter précisément les inconvénients visés ci-dessus, il y avait lieu

te heffen, er aanleiding toe bestond aan het vermoeden van ontredde-
ring, zooals de Commissie van Binnen-
landsche Zaken zulks deed, het karak-
ter van een vermoeden *juris et de jure*
te verbinden. Zij hebben bijgevolg het
eerste amendement afgewezen.

Om niets onvermeld te laten, moet
in dit opzicht hieraan toegevoegd
worden dat, zoo de gemeenten aldus
van alle aansprakelijkheid op grond
van het decreet van vendémiaire vrij-
gesteld zijn gedurende het tijdperk
van toepassing der wet, zulks geschiedt
niet alleen omdat de openbare be-
sturen geacht worden ontredde-
rd geweest te zijn, derwijze dat de gemeen-
teoverheden niet dienstig konden
optreden, maar ook omdat de inwoners
zelf eveneens moeten geacht worden
a fortiori in de onmogelijkheid ver-
keerd te hebben nuttig op te treden
om de wanordelijkheden en de plun-
deringen te voorkomen, zoodat de
tweede factor van aansprakelijkheid
der gemeenten, de gemeenschappelijke
aansprakelijkheid van de inwoners,
eveneens komt te verdwijnen gedu-
rende het tijdperk van toepassing der
wet.

Zulks diende niet uitdrukkelijk in
den tekst vermeld te worden, vermits
het vanzelf spreekt dat, indien de
wetgever de gemeenten van de aan-
sprakelijkheid op grond van het de-
creet van vendémiaire vrijstelt gedu-
rende het oorlogstijdperk, hij
vermoedt dat de twee oorzaken van
aansprakelijkheid, de schuld van de
overheden en die van de inwoners,
te dezer zake niet aanwezig zijn. En
wat de tweede betreft, de gemeen-
schappelijke aansprakelijkheid van de
inwoners en de saamhoorigheid die
onder hen bestaat en die wil dat nor-
maliter de rustige inwoners, die in
gebreke bleven op te treden, voor de
stichters van wanorde betalen, is het
zeker dat het vermoeden dat die oor-
zaak van aansprakelijkheid gedurende
het oorlogstijdperk niet aanwezig is,

d'attacher à la présomption de désor-
ganisation, comme l'avait fait la Com-
mission de l'Intérieur, le caractère
d'une présomption *juris et de jure*.
Elles ont, dès lors, rejeté le premier
amendement.

Il y a lieu d'ajouter, à cet égard,
pour être complet, que si les communes
sont ainsi exonérées de toute respon-
sabilité du décret de vendémiaire pen-
dant la période d'application de la loi,
c'est non seulement parce que les
pouvoirs publics sont présumés avoir
été désorganisés, de sorte que les auto-
rités communales n'ont pu utilement
intervenir, mais aussi parce que les
habitants eux-mêmes doivent être éga-
lement présumés s'être trouvés *a for-
tiori*, dans l'impossibilité d'intervenir
utilement pour prévenir les désordres
et les pillages, de sorte que le second
facteur de responsabilité des com-
munes, la responsabilité collective des
habitants vient également à dispa-
raître pendant la période d'application
de la loi.

Il n'y avait pas lieu de le dire
expressément dans le texte puisqu'il
va de soi que si le législateur exonère
les communes de la responsabilité du
décret de vendémiaire pendant la
période de guerre, c'est qu'il présume
que les deux causes de responsabilité,
la faute des autorités et celle des habi-
tants font défaut en l'occurrence. Et
en ce qui concerne la seconde, la res-
ponsabilité collective des habitants et
la solidarité qui existe entre eux et
qui veut que normalement les habi-
tants paisibles qui sont en faute de
n'être pas intervenus, paient pour les
fauteurs de désordre, il est certain que
la présomption que cette cause de
responsabilité fait défaut pendant la
période de guerre, correspond égale-
ment à la réalité : comment les habi-
tants désarmés auraient-ils, en effet,

eveneens met de werkelijkheid strookt: hoe zouden de ongewapende inwoners inderdaad doelmatig kunnen opgetreden zijn tegen de benden, tot welke strekking die ook hoorden, waarvan de leden meestal sterk gewapend waren? En zelfs wanneer men geen rekening houdt met het begrip schuld, dat door het decreet van vendémiaire nochtans aan de aansprakelijkheid van de gemeenten ten grondslag werd gelegd, en zoo men, zooals bij de latere rechtspraak de verantwoordelijkheid van deze laatste in hoofdzaak doet berusten op de samenhoorigheid die er bestaat tusschen hun inwoners en die, krachtens een soort van wederzijdsche verzekering, aldus de eenen verzekert tegen de schade veroorzaakt door de anderen, dan nog is de ontlasting van verantwoordelijkheid van de gemeenten volledig verantwoord; ten overstaan van de algemeene wanorde welke de staat van oorlog over het gansche grondgebied heeft veroorzaakt, schijnt het logisch in deze uitzonderlijke omstandigheden het begrip gemeentelijke samenhoorigheid te vervangen door dat van een nationale samenhoorigheid en de benadeelden te vergoeden langs den weg van de oorlogsschade.

Bij alinea 2 waren de Vereenigde Commissies van oordeel dat, in de onzekerheid aangaande de uitgestrektheid van de rechten op vergoeding die bij de toekomstige wet op de vergoeding der oorlogsschade zullen toegekend worden, zoomede over de modaliteiten van deze vergoeding, het verkieslijker zou zijn thans nog niet, in een wettelijken tekst, het recht op vergoeding van de benadeelden van het decreet van vendémiaire vast te leggen, en zich te beperken tot de bevestiging van het grondbeginsel van die vergoeding in het verslag, terwijl al de modaliteiten van deze vergoeding moeten geregeld worden bij de toekomstige wet op de oorlogsschade.

Het verwerpen van het eerste amendement van den h. Kluyskens brengt

pu intervenir efficacement contre les bandes, à quelque tendance qu'elles aient appartenu, dont les membres étaient le plus souvent puissamment armés? Et même si l'on fait abstraction de la notion de faute, que le décret de vendémiaire a cependant placée à la base de la responsabilité des communes et si l'on fait, à l'instar de la jurisprudence ultérieure, reposer la responsabilité de celles-ci principalement sur la solidarité qui existe entre leurs habitants et qui, en vertu d'une sorte d'assurance mutuelle, assure ainsi les uns contre les dommages causés par les autres, alors encore la décharge de responsabilité des communes se justifie pleinement; en présence du désordre généralisé que l'état de guerre a provoqué sur toute l'étendue du territoire, il apparaît logique dans ces circonstances exceptionnelles de substituer à la notion de la solidarité communale celle d'une solidarité nationale et d'indemniser les préjudiciés par la voie des dommages de guerre.

A l'alinéa 2, les Commissions Réunies ont été d'avis que dans l'incertitude sur l'étendue des droits à indemnisation qui seront accordés par la prochaine loi sur la réparation des dommages de guerre et sur les modalités de cette indemnisation, il serait préférable de ne pas proclamer, dès à présent, dans un texte légal, le droit à indemnisation des préjudiciés du décret de vendémiaire et de se contenter de l'affirmation du principe de cette indemnisation dans le rapport, toutes les modalités de cette indemnisation devant être réglées par la prochaine loi sur la réparation des dommages de guerre.

Le rejet du premier amendement de M. Kluyskens entraîne logiquement le

logisch het verwerpen mede van het tweede, dat er toe strekt de vergoeding op basis van de dubbele waarde uit te sluiten in de gevallen waarin de verantwoordelijkheid van de gemeente behouden blijft krachtens het eerste amendement.

Vermits de vrijstelling van de verantwoordelijkheid van de gemeente geldt tegenover al de benadeelden, wie zij ook zijn, voor de gansche periode van toepassing der wet, had de Commissie van Binnenlandsche Zaken reeds aan de Regeering voorgesteld de vermelding van het rechtsverval van de incivieken weg te laten en had haar slechts behouden op de opmerking van het Departement van Binnenlandsche Zaken dat deze beschikking moest behouden blijven, zoo men wilde vermijden dat de schade veroorzaakt aan incivieken vóór en na de periode van toepassing der wet, hun zou moeten vergoed worden. Zij had evenwel, door toevoeging van alinea 4, zekere onbillijke gevolgen van het rechtsverval der incivieken verbeterd ten gunste van de schuldeischers dezer laatsten.

Het Departement van Binnenlandsche Zaken heeft zich evenwel sindsdien akkoord verklaard over het voorstel van de Commissie van Binnenlandsche Zaken — met het voorbehoud de beschikking betreffende het rechtsverval der incivieken te herneemen in de wet op het herstel der oorlogsschade — omdat er feitelijk vóór 10 Mei 1940 geen schade was veroorzaakt geweest aan personen die later zouden blijken incivieken te zijn, en omdat, na 15 Juli 1945, het behoud van het rechtsverval der incivieken een aanmoediging tot de wanorde zou uitmaken. De Vereenigde Commissies hebben zich dan ook eveneens uitgesproken voor het weglaten der alinea's 3 en 4 van artikel 1 en de in dien zin voorgestelde amendementen van den h. Orban worden aldus doel- loos.

rejet du second, tendant à exclure l'indemnisation sur la base de la double valeur dans les cas où la responsabilité de la commune eut été maintenue en vertu du premier amendement.

Comme l'exonération de responsabilité des communes vaut à l'égard de tous les préjudiciés, quels qu'ils soient, pour toute la période d'application de la loi, la Commission de l'Intérieur avait déjà proposé au Gouvernement de supprimer la mention de la déchéance des inciviques et ne l'avait maintenue que sur l'observation du Département de l'Intérieur que cette disposition devait être maintenue si l'on voulait éviter que les dommages causés aux inciviques avant et après la période d'application de la loi, ne dussent leur être indemnisés. Elle avait toutefois, par l'adjonction de l'alinéa 4, corrigé en faveur des créanciers des inciviques certaines conséquences iniques de la déchéance de ceux-ci.

Le Département de l'Intérieur s'est toutefois depuis déclaré d'accord sur la proposition de la Commission de l'Intérieur — quitte à reprendre la disposition concernant la déchéance des inciviques dans la loi sur la réparation des dommages de guerre — parce qu'en fait avant le 10 mai 1940, il n'y a pas eu de dommages causés à des personnes qui devaient se révéler par après être des inciviques et parce qu'après le 15 juillet 1945, le maintien de la déchéance des inciviques constituerait un encouragement au désordre. Les Commissions Réunies se sont, dès lors, également prononcées pour la suppression des alinéas 3 et 4 de l'article 1^{er} et les amendements proposés à cet effet par M. Orban deviennent ainsi sans objet.

Een amendement van den h. de Dorlodot stelt voor bij artikel 1 een artikel *ibis* te voegen, waarbij het onder sekwester stellen voorzien wordt van de goederen der personen veroordeeld wegens of beschuldigd van misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat; het doel van dit amendement bestaat er in den Staat een waarborg te geven voor het geheel of een gedeelte van de vergoedingen die hij er toe kan gebracht worden te storten wegens handelingen van incivieken schuldig aan feiten voorzien bij het decreet van vendémiaire. De Vereenigde Commissies hebben dit amendement verworpen, daar het gevraagde sekwester reeds voorzien is bij de artikelen 1 en 3 van de besluitwet van 17 Januari 1945, waarvan het voorstel de bewoordingen letterlijk overneemt. Hernomen onder den vorm van wet zouden die beschikkingen niet meer doch ook niet minder bindend voor den Staat kunnen zijn dan onder den vorm van besluitwet, noch hem doeltreffender de verplichting opleggen de goederen van bedoelde incivieken ter vrijwaring van zijn eigen belangen onder sekwester te stellen.

Wat het amendement van den h. Kluyskens bij artikel 2 betreft, hebben de Vereenigde Commissies, wegens de redenen uiteengezet in het verslag van de Commissie van Binnenslandsche Zaken, geoordeeld dat er geen aanleiding bestond om het geval waarin een eenvoudige principieele beslissing over de verantwoordelijkheid van de gemeente uitgesproken was zonder toekenning van vergoedingen, aan de toepassing van de nieuwe wet te onttrekken. Daar het ontegensprekelijk gaat over een wet van algemeen belang en van publieke orde, mag zij niet alleen terugwerkende kracht hebben, doch schijnt die te moeten hebben in dergelijk geval.

Wat betreft het amendement van den h. Orban, dat er toe strekt den

Un amendement de M. le Baron de Dorlodot propose d'ajouter à l'article 1^{er} un article *ibis*, prévoyant la mise sous séquestre des biens des personnes condamnées ou inculpées de crimes et de délits contre la sécurité de l'Etat, le but de cet amendement étant de donner à l'Etat une garantie pour tout ou partie des indemnités qu'il peut être amené à verser à raison des agissements d'inciviques coupables de faits prévus par le décret de vendémiaire. Les Commissions Réunies ont rejeté cet amendement, le séquestre souhaité étant déjà prévu par les articles 1^{er} et 3 de l'arrêté-loi du 17 janvier 1945, dont la proposition reprend littéralement les termes. Reprises sous forme de loi, ces dispositions ne pourraient être plus obligatoires ou moins facultatives pour l'Etat qu'elles ne le sont sous forme d'arrêté-loi et lui imposer plus efficacement l'obligation de mettre sous séquestre, pour la sauvegarde de ses propres intérêts, les biens des inciviques visés.

En ce qui concerne l'amendement de M. Kluyskens à l'article 2, les Commissions Réunies, pour les motifs développés au rapport de la Commission de l'Intérieur, ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de soustraire à l'application de la loi nouvelle le cas où une simple décision de principe sur la responsabilité de la commune avait été rendue sans allocation d'indemnités. Comme il s'agit incontestablement d'une loi d'intérêt général et d'ordre public, elle peut non seulement mais paraît devoir rétroagir en pareil cas.

En ce qui concerne l'amendement de M. Orban tendant à voir reprendre

last der veroordeelingen uitgesproken tegen de gemeenten en die in kracht van gewijsde gegaan zijn vóór de inwerkingtreding van de wet, door den Staat te zien overnemen, hebben de Vereenigde Commissies, hoewel zij gunstig stonden tegenover de gedachte die dit amendement heeft ingegeven, niet geoordeeld het te moeten aannemen wegens de uitvoeringsmoeilijkheden die de toepassing er van zou meebrengen daar het aan de voordeelhieldenden van de definitief geworden toelagen het recht zou ontnemen de beslissing die zij bekomen hebben ten laste van de gemeenten uit te voeren. Zij bepalen zich er toe den wensch te uiten dat de Regeering er zou voor waken het noodige te doen opdat de gemeenten in elk geval door den Staat gevrijwaard zouden worden tegen de gevolgen van veroordeelingen uitgesproken wegens feiten begaan gedurende de periode van toepassing der wet.

Ten slotte hebben de Vereenigde Commissies de materiele fout hersteld die begaan was door de drukdiensten van den Senaat, nl. het weglaten in den tekst van de Commissie van Binnenlandsche Zaken van alinea 2 van artikel 2, waarbij de onmiddellijke inwerkingtreding van de wet den dag van haar bekendmaking in het *Staatsblad* voorzien is, welke alinea de Commissie van Binnenlandsche Zaken nooit de bedoeling heeft gehad te laten wegvallen. Deze alinea 2 wordt aldus opnieuw in den tekst opgenomen.

Dit verslag werd bij eenparigheid min 2 stemmen en 1 onthouding aangenomen.

De Verslaggever,
L. LAGAE.
De Voorzitters,
H. ROLIN.
H. HARMEGNIES.

par l'Etat la charge des condamnations prononcées contre les communes et passées en force de chose jugée avant l'entrée en vigueur de la loi, les Commissions Réunies, tout en étant favorables à l'idée qui a inspiré cet amendement, n'ont pas cru devoir l'admettre à raison des difficultés d'exécution que son application susciterait en ce qu'il retirerait aux bénéficiaires d'allocations devenues définitives le droit d'exécuter à charge des communes la décision qu'ils ont obtenue. Elles se contentent d'exprimer le vœu que le Gouvernement veille à faire le nécessaire pour que les communes soient en tout cas tenues indemnes par l'Etat des conséquences de condamnations prononcées à raison de faits commis pendant la période d'application de la loi.

Enfin, les Commissions Réunies ont réparé l'erreur matérielle commise par les services d'impression du Sénat en omettant dans le texte de la Commission de l'Intérieur l'alinéa 2 de l'article 2 qui prévoyait l'entrée en vigueur immédiate de la loi le jour de sa publication au *Moniteur* et que la Commission de l'Intérieur n'avait jamais entendu supprimer. Cet alinéa 2 a été ainsi rétabli dans le texte.

Le présent rapport a été admis à l'unanimité moins deux voix et une abstention.

Le Rapporteur,
L. LAGAE.
Les Présidents,
H. ROLIN.
H. HARMEGNIES.

(9)

(9)

[N° 76.]

BIJLAGE

ANNEXE

**Tekst overgemaakt door de
Kamer der Volksvertegenwoordigers.**

EERSTE ARTIKEL.

Het decreet van 10 vendémiaire jaar IV, op de aansprakelijkheid der gemeenten, is niet van toepassing op de misdrijven, welke op haar grondgebied gewapenderhand of gewelddadig werden gepleegd door al dan niet gewapende samenrottingen of samen-schelingen, hetzij jegens personen, hetzij tegen nationale of private eigendommen, dank zij de ontredde-ning der openbare besturen, hetzij bij den inval in 's lands grondgebied, hetzij tijdens de vijandelijke bezetting, hetzij bij de bevrijding van het grondgebied der gemeente, hetzij gedurende het tijds-verloop tot 31 Mei 1945.

Bovenvermeld decreet is, in geen geval, van toepassing op de misdrijven gepleegd jegens de personen of de eigendommen van hen die zich aan burgerontrouw hebben schuldig gemaakt.

ART. 2.

Deze wet is van toepassing op de, op den datum harer inwerkingtreding, bij de hoven en rechtbanken hangende geschillen, uitgenomen indien zij reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van rechterlijke uitspraken die betreffende de verantwoordelijkheid der gemeente kracht van gewijsde verkregen hebben, zoodat er nog slechts het bedrag van de schade dient bepaald te worden.

Zij treedt in werking op den dag harer bekendmaking in het *Staatsblad*.

**Texte transmis
par la Chambre des Représentants.**

ARTICLE PREMIER.

Le décret du 10 vendémiaire an IV, sur la responsabilité des communes n'est pas applicable aux délits commis à force ouverte ou par violence, sur leur territoire, par des attroupements ou rassemblements armés ou non armés, soit envers les personnes, soit contre les propriétés nationales ou privées, à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics, soit lors de l'invasion du territoire national, soit durant l'occupation ennemie, soit au moment de la libération du territoire de la commune, soit pendant la période jusqu'au 31 mai 1945.

Le décret susvisé n'est, en aucun cas, applicable aux délits commis envers les personnes ou les propriétés des inciviques.

ART. 2.

La présente loi est applicable aux litiges pendants devant les tribunaux à la date de son entrée en vigueur, sauf s'ils ont fait l'objet de décisions judiciaires coulées en force de chose jugée déclarant la commune responsable, de sorte qu'il ne reste plus qu'à fixer le montant du dommage.

Elle entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Tekst voorgesteld door de Commissie.

Texte présenté par la Commission.

EERSTE ARTIKEL.

Het decreet van 10 vendémiaire jaar IV, op de aansprakelijkheid der gemeenten is niet van toepassing op de misdrijven welke op haar grondgebied gewapenderhand of gewelddadig werden gepleegd door al dan niet gewapende samenrottingen of samenscholingen, hetzij jegens personen, hetzij tegen nationale of private eigendommen, *gedurende het tijdsverloop van 10 Mei 1940 tot 15 Juli 1945.*

ART. 2.

Deze wet is van toepassing op de, op den datum harer inwerkingtreding, bij de hoven en rechtbanken hangende geschillen.

Zij treedt in werking op den dag harer bekendmaking in het *Staatsblad*.

ARTICLE PREMIER.

Le décret du 10 vendémiaire an IV sur la responsabilité des communes, n'est pas applicable aux délits commis à force ouverte ou par violence, sur leur territoire, par des attroupements ou des rassemblements armés ou non armés, soit envers les personnes, soit contre les propriétés nationales ou privées, *pendant la période du 10 mai 1940 au 15 juillet 1945.*

ART. 2.

La présente loi est applicable aux litiges pendants devant les tribunaux à la date de son entrée en vigueur.

Elle entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.